



**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta
con modalità telematica**

AOV/SUA L 10/2020

SANIERUNG UND ERWEITERUNG DER MITTELSCHULE KALTERN - BAULOS 10 MECH.ANLAGEN

**RISANAMENTO E AMPLIAMENTO DELLA SCUOLA MEDIA DI CALDARO - LOTTO 10 IMPIANTI
MECCANICI**

CIG: : 83593322FE

Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen

Klarstellung Nr. 4	10.08.2020	Chiarimento n. 4
<p>Frage: Technische Qualität In Bezug auf das Bewertungskriterium 2.03 "Wahl von Produkt, Hersteller und Lieferant" (Abschnitt "02 Technische Qualität") werden folgende Klarstellungen erbeten:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Soll im Bericht angegeben werden, wer die Lieferanten und/oder Hersteller für die geplanten Produkte sein werden, oder soll nur beschrieben werden, wie man die Lieferanten auswählt, ohne sie genau zu identifizieren? 2. Wenn Lieferanten in dieser Phase nicht angegeben werden sollen, wie wird dann die kontinuierliche und geprüfte Zusammenarbeit zwischen Lieferanten und Anbieter bewertet? Die Verständnisschwierigkeit ergibt sich aus der Tatsache, dass der Lieferant (die Produkte) dem BL in der Regel während der Ausführung der Arbeiten durch ein bestimmtes Verfahren vorgestellt wird (was in den Unterkriterien 2.01 und 2.02 gefordert wird), während in Punkt 2.03 Details (kontinuierliche Zusammenarbeit, Interventionszeit und Servicequalität, Verfügbarkeit von Ersatzteilen) bewertet werden, die eine Erklärung der Lieferanten bereits in der Angebotsphase zu erfordern scheinen. <p>Antwort: 1. Nein, die Lieferanten und/oder Hersteller dürfen im Bewertungskriterium 2.03 "Wahl von Produkt,</p>	<p>Domanda: Qualità tecnica In merito al criterio di valutazione 2.03 "Scelta del prodotto, produttore e del fornitore" (sezione "02 qualità tecnica") si chiedono i seguenti chiarimenti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nella relazione vanno indicati quali saranno i fornitori e/o produttori per i prodotti previsti in progetto o vanno descritte solamente le modalità di scelta dei fornitori senza identificarli in maniera precisa? 2. Se i fornitori non devono essere identificati in questa fase, come viene valutata la collaborazione continua e testata fra fornitore e offerente? La difficoltà di comprensione deriva dal fatto che solitamente il fornitore (prodotti) viene presentato alla DL in fase di esecuzione lavori tramite una certa procedura (quella che chiedete di descrivere in sottocriteri 2.01 e 2.02) mentre al punto 2.03 valutate dettagli (collaborazione continuativa, tempi di intervento e qualità del servizio, disponibilità di pezzi di ricambio) che sembrano richiedere la dichiarazione dei fornitori già in fase di gara. <p>Risposta: 1. No, al criterio di valutazione 2.03 "Scelta del prodotto, produttore e del fornitore" i fornitori</p>	



<p>Hersteller und Lieferant" nicht angegeben werden, das ist auch nicht verlangt. Es müssen lediglich die Modalitäten der Auswahl der Lieferanten und/oder Hersteller beschrieben werden, so wie in der Ausschreibungsbedingungen verlangt und angegeben.</p> <p>2. Es sind die Angaben zu den Modalitäten verlangt und keine Erklärung der Lieferanten und/oder Hersteller. Die Bewertung erfolgt nach den angegebenen Bewertungskriterien.</p>	<p>e/o produttori non possono essere indicati, in quanto non è richiesto. Vanno descritte solamente le modalità di scelta dei fornitori e/o produttori come richiesto e indicato nell' disciplinare di gara.</p> <p>2. Sono richieste le indicazioni sulle modalità e non dichiarazioni del fornitore e/o produttore.</p> <p>La valutazione avviene secondo i criteri di valutazione.</p>
--	---

Klarstellung Nr. 3**Chiarimento n. 3****06.08.2020**

<p>Frage:</p> <p>Vergabebedingungen in den Bewertungskriterien des Wettbewerbes wird auf die „Anforderungen laut Vergabebedingungen“ Bezug genommen (z.B. Kriterium 02.01). Sind dies die Dokumente AP.M.1.CSA1.00 und AP.M.1.CSA2.00 oder gibt es einen anderen Teil der Vergabebedingungen? Sind die technischen Vorgaben, denen der Auftragnehmer unterliegt, in diesen Dokumenten und im allgemeinen Dokument der Provinz "ATV 2019" enthalten? oder gibt es ein Dokument mit Details der technischen Spezifikationen, die sich auf das spezifische Projekt beziehen?</p> <p>Antwort:</p> <p>In Bezug auf die "Anfragen lt. Vergabebedingungen" (z.B. Kriterium 02.01) wird auf die Dokumente AP.M.1.CSA.1.00 und AP.M.1.CSA.2.0, sowie auf die gesamten Ausschreibungsunterlagen verwiesen.</p> <p>Die technischen Anforderungen, denen der Auftragnehmer unterliegt, sind in den Dokumenten AP.M.1.CSA.1.00, AP.M.1.CSA.2.00, in den ATV's 2019 sowie in den gesamten Ausschreibungsunterlagen enthalten.</p> <p>Frage:</p> <p>In den Bewertungskriterien ist der Satz "Es werden nur jene Maßnahmen bewertet, welche die bereits im Projekt beantragten, übertreffen" angegeben.</p>	<p>Domanda:</p> <p>Capitolato nei criteri di valutazione della gara viene fatto riferimento alle "richieste da capitolato" (es. criterio 02.01). I documenti di riferimento sono i capitolati AP.M.1.CSA1.00 e AP.M.1.CSA2.00 o è presente un'altra parte di capitolato?</p> <p>Le prescrizioni tecniche a cui è soggetto l'appaltatore sono contenute in questi documenti e nel documento generico provinciale "DTC 2019"? oppure è presente un documento con il dettaglio delle prescrizione tecniche riferito allo specifico progetto?</p> <p>Risposta:</p> <p>Per quanto riguarda le "richieste da capitolato" (es. criterio 02.01.) si rimanda ai documenti AP.M.1.CSA.1.00 e AP.M.1.CSA2.00, nonché a tutta la documentazione di gara.</p> <p>Le prescrizioni tecniche a cui è soggetto l'appaltatore sono contenute sia nei documenti AP.M.1.CSA.1.00, AP.M.1.CSA.2.00, nei DTC 2019 e in tutta la documentazione di gara.</p> <p>Domanda:</p> <p>Nei criteri di valutazione viene riportata la frase "Saranno valutati solamente i provvedimenti che eccedono quelli già richiesti in progetto". Ad</p>
--	--



<p>Bezugnehmend auf z.B. das Kriterium 07 "Wartung, Betrieb, Management" wird gebeten, anzugeben, wo die Verpflichtungen des Auftragnehmers festgelegt angegeben wurden.</p>	<p>esempio, rispetto al criterio 07 "Manutenzione, conduzione, gestione", si chiede di indicare dove sono stati esposti gli obblighi a cura dell'appaltatore.</p>
<p>Antwort:</p> <p>Die Verpflichtungen des Auftragnehmers sind in der Dokumentation ATV 2019 festgelegt.</p>	<p>Risposta:</p> <p>Gli obblighi a cura dell'appaltatore sono esposti nella documentazione DTC 2019.</p>

Klarstellung Nr. 2	Chiarimento n. 2
03.08.2020	
<p>Frage:</p> <p>1. In den Beschreibungen wird auf ein Fördersystem mit Absaugung vom Pellets-Depo in einen Zwischenbehälter Bezug genommen, während im Schema 2 Verladestysteme mit Laufrad und Schnecke (eines pro Kessel) vorhanden sind. Welches System soll angeboten werden?</p> <p>Antwort:</p> <p>1. Im Schema AP.M.5.1.00 ist der Pelletskessel indikativ dargestellt und soll nicht eine Konstruktionszeichnung des Einbringmechanismus darstellen. Das angebotene System ist anzubieten.</p>	<p>Domanda:</p> <p>1. Nelle descrizioni si fa riferimento ad un sistema di trasporto con aspirazione dal deposito pellet verso un contenitore intermedio mentre nell'unifilare sono presenti 2 sistemi di caricamento con girante e coclea (uno per caldaia). Quale sistema dobbiamo quotare?</p> <p>Risposta:</p> <p>1. Nello schema AP.M.5.1.00 la caldaia a pellets è stata riportata in maniera indicativa e non rappresenta un disegno costruttivo del sistema di caricamento. È da quotare il sistema offerto.</p>

Klarstellung Nr. 1	Chiarimento n. 1
09.07.2020	
<p>F.:</p> <p>Reicht es für die Teilnahme an der Ausschreibung, dass man über ISO 9001 verfügt oder muss man auch die ISO45001 und ISO17001 haben?</p> <p>A.:</p> <p>Für die Teilnahme reicht es aus, wenn der Teilnehmer die Zertifizierung der Serie ISO 9001 hat, wenn diese von akkreditierten Stellen nach den europäischen Normen der Serien UNI CEI EN 45000 und UNI CEI EN ISO/IEC 17000 ausgestellt sind.</p>	<p>D:</p> <p>Si chiede se per partecipare alla gara è sufficiente la ISO 9001 o se bisogna possedere anche la ISO45001 e ISO17001.</p> <p>R:</p> <p>Ai fini della partecipazione, è sufficiente che il concorrente sia in possesso della certificazione ISO 9001, purchè il rilascio di essa sia stato effettuato, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000.</p>



--	--

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle
Die Verfahrensverantwortliche

Distinti saluti
La Stazione Appaltante
Il Responsabile del Procedimento